EALL 362: Chinese Lit. in Translation  david McCraw  mccraw@hawaii.edu
Lincoln Annex 2-5, 956-6853  Hours: by app't.

EALL 362 continues our survey of traditional Chinese literature, picking up from the 19th century and continuing on into the 20th. We will resume our intellectual adventure tour of old China; we'll learn to read and appreciate (in translation) models from every major literary genre. We'll encounter ghost stories, lyrics, essays, plays, short stories, and novels. Prerequisites: EALL361, a college course in Lit. or Asian Studies, or my permission. Expected learning outcome: students will learn to appreciate and react thoughtfully to a variety of texts from Old China, thereby fulfilling the Department’s Chinese Major program requirements for a “comprehensive understanding” of the Chinese literary tradition.

This is a reading and discussion class; your daily assignment: to prepare the day's reading and come ready with questions and insights to share with the class. If you're ill or have a compelling excuse, notify me in advance or as soon as possible.

This is also a writing intensive class. You will produce 9 short (1-page) reaction papers (or "journals.") to be evaluated for skill (and punctuality). In addition, you'll have a take-home midterm exam (4-5 pages) and a final paper (6-7 pages). Total writing volume for the course: ~20 pages. Late papers will suffer severe penalties. Plagiarism (as elaborated in the Campus Academic Code, under Campus Policies: http://www.catalog.hawaii.edu/about-uh/campus-policies1.htm#integrity) is illegal—any plagiarized assignment will be failed!

We will review writing assignments in class, post model papers on Laulima, and offer written feedback, as appropriate, and where possible.

Grades will be based on these percentages:

Class performance: 33+%; reaction papers: 25%; midterm: 16+%; final paper:25%

Textbooks, all but the last in our bookstore, include:
Moss Roberts, *Three Kingdoms*
Arthur Waley, *Monkey*
C.C. Wang, *Dream of the Red Chamber*
David Hawkes, *Story of the Stone* (Vol. 1)
Course reader, in 7 parts (EALL362.A-G), via Laulima.

Instead of reserve readings, let’s simply suggest additional readings on any topic as you need them. There is an immense body of literature about old China in English; you can find a lot on almost any topic you can dream up. Depending on your needs and interests, we can suggest many many titles…

Class Schedule

Date       Assignment
1/12        Introduction, review…
1/16        EALL362A: pp.9-15 "Li Wa/Ms Li," A:pp. 16-19 "Curlybeard"
1/23        Essays: Han Yu and Liu Zongyuan EALL362A: pp.22-26
1/26        Essays: Ouyang Xiu and Su Shi EALL362A: pp.27-30
1/28        Essays: Wang Anshi and Li Qingzhao EALL362A: pp.28, 31-34
2/2         Lyrics: Li Yu EALL362B: pp.4-6
2/04  Lyrics: Su Shi (and Liu Yong) EALL362B: pp.7-10
2/06  Lyrics: Su Shi EALL362B: 13-17,
2/09  Su Shi, Wang Anshi... EALL362B:12, 22-23
2/11  Li Qingzhao (and Xin Qiji) EALL362B:17-19
2/13  Yuan operetta: Lecture, "Injustice to Tou O" EALL362C: pp.1-21
2/18  "Tou O", Autumn in the Han Palace EALL362C:22-34...
2/20  Autumn in the Han Palace

2/23 Vernacular tales: Lecture, "Wu Pao-an," "Tu Shih-niang" EALL362D:1-16r
2/25 Vernacular tales: "Oil-seller" "The Jest..." EALL362D:16left-31; 46r-51, 9 left.
2/27 Vernacular tales: "Pearlsewn Shirt" EALL362D:32-46 left; Midterm given.
3/02 Outlaws lecture: "Birthday Convoy" EALL362D: pp.56-74...
3/04 Outlaws "Wu Sung Kills the Tiger" EALL362D:52-55
3/06 Three Kingdoms lecture  Midterm due
3/09  Three Kingdoms: artistry
3/11 Three Kingdoms: class discussion on main characters
3/13 Monkey lecture
3/16 Monkey: religious allegory
3/18 Monkey: class discussion on main characters
3/20 Jin Ping Mei lecture (read C.T. Hsia chapter)

3/30 Scholars: lecture and EALL362E: pp.25-32
4/01 Red Mansion Dream: lecture (Wang abridgement)
4/06 Red Mansion Dream: artistry (Hawkes, Vol. 1)
4/08 Red Mansion Dream: class discussion on main characters (Hawkes, Vol. 1)
4/10 Qing ghost stories/romances: lecture
4/13 Pu Songling: introduction and "Jiaoana" EALL362E: pp. 17-20
4/15 Pu Songling: "Nieh Hsiao-ch'ien" "Cricket" Babe Ning" EALL362E: 4-16
4/17 Pu Songling: "Lady Knight-errant" EALL362E:1-3, Xing Yunfei E:21-24
4/20 Qing lyricists: Wu Zao EALL362B: pp.24-26
4/22 Qing lyricists: Gu Taiqing EALL362B: pp.26-29
4/27 20th century stories: Lu Xun EALL362F: 6-21
5/01 20th century stories: Zhang Ailing, "Golden Cangue" EALL362G: pp.4-32;
5/04 free. 4/29 open
5/06 conclusion.

5/11 Final paper due by noon

Tips Read short selections at least twice. Start the novels early, especially Red Mansion Dream! Remind yourself: come to class each day with at least one insight/question to share… enjoy yourself!